

Bibliographie indicative :

de la recherche des manuscrits à l'édition d'un texte grec

I. HEURISTIQUE

1. Outils généraux

Base de données *Pinakes* : *textes et manuscrits grecs*, <http://pinakes.irht.cnrs.fr>

2. Répertoire des bibliothèques

J.-M. Olivier, *Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs*, Turnhout, 1995. Mise à jour : *Supplément au Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs*, Turnhout, 2018, 2 vol., LXXXIV + 1467 p. ; on trouvera des compléments pour les descriptions électroniques et les publications récentes sur les pages de notices de *Pinakes* (Villes, Bibliothèques, Fonds, Cotes), ainsi que sur la page « Liens ».

3. Quelques catalogues parus depuis 2018

Albanie (Nouveau Testament) : D. Lafleur et L. Brogly, *Greek New Testament Manuscripts from Albania* (New Testament Tools, Studies and Documents 57), Leiden, Boston, 2018.

Istanbul, Patriarchikè bibl. : A. Binggeli, M. Cassin, M. Cronier et M. Kouroupou, *Catalogue des manuscrits conservés dans la bibliothèque du Patriarcat œcuménique. II, Les manuscrits du monastère de la Sainte-Trinité de Chalki*, Turnhout, 2019.

Madrid, Universidad Complutense : M. Torres Santo Domingo et A. López Fonseca, *Catálogo de manuscritos medievales de la Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla* (Universidad Complutense de Madrid), Madrid, 2019.

Manuscrits chrysostomiens (Turquie et Addenda) : F. P. Barone et S. J. Voicu, *Codices Chrysostomici Graeci. VIII : I. Codices Ancyrae et Constantinopolis ; II. Addenda et Corrigenda ad volumina I-IV* (Documents, études et répertoires publiés par l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes 88), Paris, 2018.

München, Bayerische Staatsbibliothek : M. Molin Pradel et K. Hajdu, *Katalog der griechischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München. 5, Codices graeci Monacenses 266-347* (Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Monacensis II.5), Wiesbaden 2019.

4. Quatre découvertes des dernières décennies

F. D’Aiuto, « Graeca in codici orientali della biblioteca Vaticana (con i resti di un manoscritto tardoantico delle commedie di Menandro) », dans L. Perria (éd.), *Tra oriente e Occidente. Scritture e libri greci fra le regioni orientali di bisanzio e l’Italia*, Rome, 2003, p. 266-283.

V. Boudon-Millot et A. Pietrobelli, « De l’arabe au grec : un nouveau témoin du texte de Galien (le Vlatadon 14) », *Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Comptes rendus des séances de l’année 2005*, avril-juin, 2005, p. 497-534.

Palimpseste d’Archimède : <http://www.archimedespalimpsest.org/>

R. Netz, W. Noel, N. Tchernestska, N. Wilson (éds.), *The Archimedes Palimpsest*, Cambridge, 2011. 2 vol.

Origène de Munich : L. PERRONE ET ALII, *Origenes Werke, Dreizehnter Band. Die neuen Psalmenhomilien: eine kritische Edition des Codex monacensis graecus 314* (Die Griechischen Christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte N.F. 19), Berlin, Boston 2015.

5. Les papyrus

<http://www.papyrologie.paris-sorbonne.fr/>

II. ÉTUDE DE LA TRADITION DIRECTE

1. Consulter les manuscrits

Manuscrits dont les copies sont conservées à l'IRHT et dans quelques autres institutions :

<http://medium.irht.cnrs.fr>

Voir également les reproductions de manuscrits conservées par d'autres institutions :

Göttingen pour la *Septante* : <https://adw-goe.de/en/research/completed-research-projects/akademienprogramm/septuaginta-unternehmen/>

Berlin pour Aristote : http://www.geisteswissenschaften.fu-berlin.de/en/we02/forschung/aristoteles_archiv.html

Μορφωτικό Ίδρυμα Εθνικής Τραπέζης : <https://www.miet.gr/miet/>

Πατριαρχικόν Ίδρυμα Πατερικών Μελετών (microfilms des manuscrits du Mont Athos) : <http://pipm.gr/>

Manuscrits disponibles en ligne sous forme numérique : voir les notices des bibliothèques et des manuscrits de la base *Pinakes* et la page des « Liens ».

2. Stemmatisation et histoire des textes

P. Maas, *Textkritik. 4. Auflage*, Leipzig, 1960 (traduction française par M. Patillon, disponible à la Section grecque de l'IRHT). Voir aussi E. Montanari, *La critica del testo secondo Paul Maas, Testo e commento* (Millenio Medievale 41), Florence, 2003.

G. Fiesoli, *La genesi del Lachmannismo* (Millenio Medievale 19), Florence, 2000.

S. Timpanaro, *La Genèse de la méthode de Lachmann* (L'Âne d'or), Paris, 2016 (trad. fr. de *La genesi del metodo del Lachmann*, Florence, 1963).

G. Pasquali, *Storia della tradizione e critica del testo*, Florence, 1934, 1952² (dernière réimpression en 1988).

J. Irigoin, *Tradition et critique des textes grecs*, Paris, 1997 (recueil des résumés des cours et conférences, EPHE et Collège de France).

J. Irigoin, *La tradition des textes grecs. Pour une critique historique*, Paris, 2003 (recueil d'articles).

L. D. Reynolds, N. G. Wilson, *D'Homère à Érasme. La transmission des classiques grecs et latins*, Paris, 1986 (nouvelle édition originale : L. D. Reynolds et N. G. Wilson, *Scribes and Scholars: A Guide to the Transmission of Greek and Latin Literature*, Oxford, New York, 2013⁴).

R. Pfeiffer, *History of Classical Scholarship, from the Beginnings to the end of the Hellenistic Age*, Oxford, 1968 ; *History of classical scholarship, from 1300 to 1850*, Oxford, 1978.

G. Cavallo, « Conservation e perdita dei testi greci : fattori materiali, sociali, culturali », dans *Società Romana e Impero Tardoantico. Tradizione dei classici, Trasformazioni della cultura*, 4, éd. A. Giardina, Bari, 1986, p. 83-271.

3. Outils transversaux

A. Ehrhard, *Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche von den Anfängen bis zum Ende des 16. Jahrhunderts* (TU 50-52), Leipzig, 1937-1952. Consulter également l'index des manuscrits : L. Perria, *I manoscritti citati da Albert Ehrhard* (Testi e studi bizantino-ellenici 4), Rome, 1979.

M. Geerard *et alii*, *Clavis Patrum Graecorum*, Turnhout, 1974-2003 (5 vol., Supplément et addenda au vol. III, nouvelle édition 2018 du vol. IV).

F. Halkin, *Bibliotheca hagiographica graeca* (SH 8^a), Bruxelles, 1957³; *Nouum auctarium Bibliothecae hagiographicae graecae* (SH 65), Bruxelles, 1984. Nouvelle version en préparation.

P. J. Fedwick, *Bibliotheca Basiliana universalis. A Study of the Manuscript Tradition of the Works of Basil of Caesarea* (Corpus christianorum), Turnhout, 1993-2004.

J. Mossay *et alii*, *Repertorium Nazianzenum, Orationes, Textus graecus* (Studien zur Geschichte und Kultur des Altertums, 2. Reihe 1, 5, 10, 11, 12, 14), Paderborn, etc., 1981-1998.

Codices Chrysostomici graeci (Documents, études et répertoires), Paris, 1968- (8 volumes parus).

4. Bibliographie des manuscrits

Il n'existe pas de bibliographie complète.

Bulletin codicologique de la revue *Scriptorium* : http://www.scriptorium.be/search_manuscript.php

Base de données *Pinakes* (voir *supra*), pour les publications récentes (depuis 2010) ; fichier manuel à l'IRHT, section grecque (jusqu'en 1995), en cours de saisie dans *Pinakes*.

Bibliographies par bibliothèque : en ligne (voir les notices par bibliothèque, manuscrit, etc. de *Pinakes* et la page « Liens ») ; sur place, dans chaque bibliothèque.

Vatican : 5 volumes parus dans la collection *Studi e testi*, couvrant les publications jusqu'en 2000 ; la suite et une partie du rétrospectif est intégrée dans le catalogue en ligne de la bibliothèque. Voir aussi *infra*, II.7, F. D'Aiuto, P. Vian, *Guida ai fondi manoscritti...*

Milan : C. Pasini, *Bibliografia dei manoscritti greci dell'Ambrosiana (1857-2006)* (Bibliotheca erudita ; Studi e documenti di storia e filologia 30), Milan, 2007.

5. Ouvrages généraux sur les manuscrits

P. Andrist, P. Canart, M. Maniaci, *La syntaxe du codex. Essai de codicologie structurale* (Bibliologia 34), Turnhout, 2013.

A. Bausi (éd.), *Comparative Oriental Manuscript Studies : an Introduction*, Hambourg, 2015 (gratuit en ligne).

- A. Dain, *Les manuscrits*, 3^e éd., Paris, 1975.
- R. Devreesse, *Introduction à l'étude des manuscrits grecs*, Paris, 1954.
- J. Irigoien, *Le livre grec des origines à la Renaissance*, Paris, 2001.
- P. Géhin (dir.), *Lire le manuscrit médiéval. Observer et décrire*, Paris, 2005 (2017²).
- M. Maniaci, *Archeologia del manoscritto. Metodi, problemi, bibliografia recente*, Rome, 2002.
- M. L. Agati, *Il libro manoscritto. Introduzione alla codicologia*, Rome, 2003 ; seconde édition largement augmentée : *Il libro manoscritto da Oriente a Occidente. Per una codicologia comparata*, Roma, 2009.
- P. Canart, *Paleografia e codicologia Greca. Una rassegna bibliografica*, Vatican, 1991.

6. Paléographie et datation des manuscrits

Manuels :

- V. Gardthausen, *Griechische Paläographie*, Leipzig, 1879, 1911-1913².
- E. Mioni, *Introduzione alla paleografia greca*, Padoue, 1973.
- P. Canart, *Lezioni di paleografia e di codicologia greca*, Vatican, 1980
http://pyle.it/wp-content/uploads/2014/08/Canart_Lezioni_L.pdf
- A. Crisci, P. Degni (éd.), *La scrittura greca dall'antichità all'epoca della stampa. Una introduzione* (Beni culturali 35), Roma, 2011.
- L. Perria, *Γραφίς. Per una storia della scrittura greca libraria (secoli IV a.C. – XVI d.C.)* (Quaderni di Νέα Πώμη 1), Roma, Vaticano, 2011.

Brève histoire de l'écriture grecque minuscule :

- H. Hunger, « Griechische Paläographie (Minuskel) », repris dans *Griechische Kodikologie und Textüberlieferung*, éd. D. Harlfinger, Darmstadt, 1980.

S'initier à la lecture des différentes écritures grecques :

- H. Follieri, *Codices graeci Bibliothecae Vaticanae selecti temporum locorumque ordine digesti commentariis et transcriptionibus instructi*, Vatican, 1969.
- R. Barbour, *Greek Literary Hands. A.D. 400-1600*, Oxford, 1982.

Typologie des différentes écritures :

Les actes des différents congrès de paléographie grecque, depuis celui de Paris (1974) jusqu'à celui de Madrid (2008).

Bibliographie Canart (v. *supra*), Parte I : Storia della scrittura libraria.

Répertoires de manuscrits datés :

Manuscrits jusqu'à 1200 :

K. et S. Lake, *Monumenta palaeografica vetera. First series. Dated Greek Minuscule Manuscripts to the Year 1200*, Boston, 1934-1939 (10 vol. + 1 vol. d'index, 1945).

D. Harlfinger et alii, *Specimina Sinaitica*, Berlin, 1983 (9^e-12^e s.).

Manuscrits postérieurs à 1200 :

C. N Constantinides, R. Browning, *Dated Greek Manuscripts from Cyprus to the Year 1570* (Dumbarton Oaks Studies 30), Washington, Nicosie, 1993.

France : *Manuscrits datés des XIII^e et XIV^e s. conservés dans les bibliothèques publiques de France*, t. I, 13^e s. (sous la direction de C. Astruc), Paris, 1989 ; t. II, première moitié du 14^e s. (sous la direction de P. Géhin), Turnhout, 2005 (le tome III, seconde moitié du 14^e s. est en préparation).

Grande-Bretagne : A. Turyn, *Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Fourteenth Centuries in the Libraries of Great Britain* (Dumbarton Oaks Studies 17), Washington, 1980.

Italie : A. Turyn, *Dated Greek Manuscripts of the Thirteenth and Fourteenth Centuries in the Library of Italy*, Urbana, Chicago, Londres, 1972.

Vatican : A. Turyn, *Codices graeci Vaticani saeculis XIII et XIV scripti annorumque notis instructi* (Codices e Vaticanis selecti 28), Vatican, 1964.

Répertoire de copistes :

E. Gamillscheg, D. Harlfinger, P. Eleuteri, *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600*, Vienne, t. I, 1981, Grande-Bretagne ; t. II, 1989, France ; t. III, 1997, Rome et le Vatican.

M. Vogel, V. Gardthausen, *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance* (Beiheft zum Zentralblatt für Bibliothekswesen 33), Leipzig, 1909.

Répertoires de filigranes :

C. M. Briquet, *Les Filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier...*, I-IV, Paris, etc., 1907 ; 2^e éd., Leipzig, 1923 ; 3^e éd., Amsterdam, 1968 (facsim. de l'éd. de 1907, avec 151 pages de suppléments en tête du t. I).

G. Piccard, *Die Wasserzeichenkartei Piccard im Hauptstaatsarchiv Stuttgart*. (Veröffentlichungen der Staatlichen Archivverwaltung Baden-Württemberg. Sonderreihe), Stuttgart, 1961-1997, 25 vol.

Les deux principaux répertoires (Briquet et Piccard) sont partiellement en ligne (ce qui ne remplace pas la version papier...) :

http://www.ksbm.oeaw.ac.at/_scripts/php/BR.php

<http://www.piccard-online.de/start.php>

V. A. Mošin, S. M. Traljić, *Filigranes des XIII^e et XIV^e ss.*, Zagreb, 1957, 2 vol.

D. et J. Harlfinger, *Wasserzeichen aus griechischen Handschriften*, Berlin, 1974, 1980, 2 vol.

M. L. Sosower, *Signa officinarum chartariarum in codicibus graecis saeculo sexto decimo fabricatis in bibliothecis Hispaniae*, Amsterdam, 2003 (papiers du 16^e s.).

7. Histoire des bibliothèques

A. Hobson, *Grandes bibliothèques*, Paris, 1971 (notices sur 32 bibliothèques).

Quelques exemples, pour des bibliothèques importantes :

Escorial : Ch. Graux, *Essai sur les origines du fonds grec de l'Escorial. Épisode de la renaissance des lettres en Espagne* (Bibliothèque de l'École des hautes études, sciences philologiques et historiques 46), Paris, 1880.

Florence : E. B. Fryde, *Greek Manuscripts in the Private Library of the Medici, 1469-1510*, Aberystwyth, 1996 ; à compléter – et corriger – avec S. Gentile, « Lorenzo e Giano Lascaris. Il fondo greco della Biblioteca Medicea privata », dans *Lorenzo il Magnifico e il suo mondo. Convegno internazionale di studi*, éd. G. C. Garfagnini, Florence, 1994, p. 177-194.

Milan : C. Pasini, « La raccolta dei manoscritti greci all'origine dell'Ambrosiana : linee di acquisizione (in particolare la missione di Antonio Salmazia a Corfù negli anni 1607-1608) », *Studia Borromaica* 15, 2001, p. 59-107.

Munich : K. Hajdú, *Katalog der griechischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München. Band 10.1 : Die Sammlung griechischer Handschriften in der Münchener Hofbibliothek bis zum Jahr 1803. Eine Bestandsgeschichte der Codices graeci Monacenses 1-323 mit Signaturenkonkordanzen und Beschreibung des Stephanus-Katalogs (Cbm Cat. 48)*, Wiesbaden, 2002.

Paris : pour les filières suivies par les manuscrits du département des manuscrits de la BnF, voir par exemple les notices du répertoire *Les manuscrits datés des XIII^e et XIV^e siècles conservés dans les Bibliothèques publiques de France* (v. *supra*), ainsi que l'introduction de l'inventaire sommaire d'H. Omont.

Sinaï : P. Géhin, « La bibliothèque de Sainte-Catherine du Sinaï. Fonds ancien et nouvelles découvertes », dans *Le Sinaï durant l'Antiquité et le Moyen-Âge*, éd. D. Valbelle et C. Bonnet, Paris, 1998, p. 157-164.

Vatican : Vaticani graeci, S. Lilla, *I Manoscritti Vaticani Greci. Lineamenti di una storia del Fondo* (Studi e Testi 415), Vatican, 2004.

Autres fonds : F. D'Aiuto, P. Vian, *Guida ai fondi manoscritti, numismatici, a stampa, della Biblioteca Vaticana* (ST 466-467), Vaticano, 2011, 2 vol.

Voir aussi *Storia della Biblioteca Apostolica Vaticana*, Città del Vaticano. A. Manfredi (éd.), I, *Le Origini della Biblioteca Apostolica Vaticana tra Umanesimo e Rinascimento (1447-1534)*, 2010. M. Ceresa (éd.), II, *La Biblioteca Vaticana tra riforma cattolica, crescita delle collezioni e nuovo edificio (1535-1590)*, 2012. C. Montuschi (éd.), III, *La Vaticana nel Seicento (1590-1700): una Biblioteca di biblioteche*, 2014.

Venise : Biblioteca Marciana : E. Mioni, « La formation de la bibliothèque grecque de Bessarion », dans G. Fiaccadori (éd.), *Bessarion e l'Umanesimo*, Naples, 1994, p. 229-240 et les informations sur les différents fonds, <https://marciana.venezia.sbn.it/la-biblioteca/il-patrimonio/patrimonio-librario>.

Bibliothèque du Cardinal Grimani : A. Diller, H.D. Saffrey, L.G. Westerink, *Bibliotheca Graeca Manuscripta Cardinalis Dominici Grimani (1461-1523)*, Venise, 2003, avec le compte rendu de D. Muratore dans *Medioevo Greco* 4, 2004, p. 256-273.

Voir aussi la bibliographie de P. Canart (citée *supra*) : Le Biblioteche : Biblioteche Antiche ed Ellenistiche, Biblioteche bizantine, Biblioteche umanistiche e moderne, Biblioteche contemporanee.

Registres de prêt ou de copie des différentes bibliothèques, par exemple :

Venezia, Bibl. Marciana : H. Omont, « Deux registres de prêts de manuscrits de la Bibliothèque Saint-Marc à Venise (1545-1559) », *Bibliothèque de l'École des Chartes* 48, 1887, p. 651-686 ; C. Castellani, « Il prestito dei codici manoscritti della Biblioteca di san Marco in Venezia ne' suoi primi tempi e le conseguenti perdite de' codici stessi. Ricerche e notizie », *Atti del reale Istituto Veneto di scienze, lettere ed arti* 55, 1896-1897, p. 311-377.

Vaticano, Bibl. apostolica Vaticana : M. Bertòla, *I due primi registri di prestito della Biblioteca Apostolica Vaticana. Codici Vaticani latini 3964, 3966 (Codices e Vaticanis selecti 27)*, Vatican, 1942 ; C. M. Grafinger, *Die Ausleihe vatikanischer Handschriften und Druckwerke (1563-1700) (Studi e testi 360)*, Vatican, 1993 ; *Die Ausleihe vatikanischer Handschriften und Druckwerke 18. Jahrhundert. Teil I : Biblioteca Vaticana (Studi e testi 406)*, Vatican, 2002.

III. LA TRADITION INDIRECTE

1. Florilèges

M. Richard, « Florilèges spirituels grecs », *Dictionnaire de Spiritualité*, fasc. 33-34, Paris, 1962, repris sous le n° 1 dans *Opera minora* I, Turnhout-Leuven, 1976. Voir aussi divers articles plus spécialisés dans le même volume, en particulier sur les florilèges anciens.

Pour un utile répertoire (non exhaustif) des sources à consulter, voir l'introduction de J.-H. Declerck, *Eustathii Antiocheni Patris Nicaeni, Opera quae supersunt omnia (Corpus Christianorum Series Graeca 51)*, Turnhout-Leuven, 2002.

Plusieurs florilèges ont été publiés dans les dernières années ; voir par exemple : S. Ihm, *Ps.-Maximus Confessor. Erste kritische Edition einer Redaktion des sacro-profanen Florilegiums Loci communes (Palingenesia 73)*, Stuttgart, 2001.

C. Furrer-Pilliod, *Collections alphabétiques de définitions profanes et sacrées (Studi e Testi 395)*, Vatican, 2000.

T. THUM, *Die Schriften des Johannes von Damaskos. VIII/4, Iohannis monachi (VII saeculo ineunte) Sacra, olim Iohanni Damasceno attributa. Liber II, De rerum humanarum natura et statu. Erste Rezension. Ertser Halbband. A-E (II'1-1000) (Patristische Texte und Studien 74)*, Berlin, Boston, 2018 ; T. THUM, *Die Schriften des Johannes von Damaskos. VIII/5, Iohannis monachi (VII saeculo*

ineunte) Sacra, olim Iohanni Damasceno attributa. Liber II, De rerum humanarum natura et statu. Erste Rezension. Zweiter Halbband. Z-Omega (II'1001-2293) (Patristische Texte und Studien 75), Berlin, Boston, 2018 ; J. DECLERCK, Die Schriften des Johannes von Damaskos. VIII/6, Iohannis monachi (VII saeculo ineunte) Sacra, olim Iohanni Damasceno attributa. Liber II (De rerum humanarum natura et statu), Zweite Rezension/Erster Halbband, Berlin, Boston, 2018 ; J. DECLERCK, Die Schriften des Johannes von Damaskos. VIII/7, Iohannis monachi (VII saeculo ineunte) Sacra, olim Iohanni Damasceno attributa. Liber II (De rerum humanarum natura et statu), Zweite Rezension/Zweiter Halbband, Berlin, Boston, 2018.

Publication du Florilège Coislin en cours, sous forme d'article, dans *Byzantion* depuis 2008 et un volume sous presse pour la lettre A au Corpus christianorum.

2. Chaînes exégétiques

Répertoires (partiels) des manuscrits de chaînes : G. Karo, J. Lietzmann, *Catenarum graecarum catalogus*, Göttingen, 1902.

J. Reuss, *Matthäus-, Markus- und Johannes-Katenen nach den handschriftlichen Quellen untersucht* (Neutestamentliche Abhandlungen 18.4-5), Münster, 1941.

M. von Faulhaber, *Hohelied- Proverbien- und Prediger-catenen* (Theologische Studien der Leo-Gesellschaft 4), Wien, 1902.

R. Devreesse, « Chaînes exégétiques grecques », *Supplément du dictionnaire de la Bible*, Paris, 1928, col. 1083-1234.

Achèvement du monument de G. Dorival sur les *Chaînes aux Psaumes* (I-IV : 1986-1995) : G. DORIVAL, *Les chaînes exégétiques grecques sur les Psaumes. Contribution à l'étude d'une forme littéraire*, V (Spicilegium Sacrum Lovaniense 54), Leuven, 2018.

Nouvelle édition du volume IV de la *Clavis Patrum Graecorum* : M. GEERARD et J. NORET, *Clavis Patrum Graecorum. IV, Concilia. Catenae. Deuxième édition revue et mise à jour* (Corpus Christianorum. Clavis Patrum Graecorum IV), Turnhout, 2018².

IV. LES TRADUCTIONS ANCIENNES

Pour les textes patristiques, la *Clavis Patrum graecorum* de M. Geerard recense les versions existantes, de façon partielle, en particulier dans le *Supplément*. Voir également *Christianismes orientaux. Introduction à l'étude des langues et des littératures* (Initiations au christianisme ancien), Paris, 1993, avec des bibliographies (arabe, arménien, copte, éthiopien, géorgien, syriaque).

1. Syriaque

A. Baumstark, *Geschichte der syrischen Literatur*, Bonn, 1922.

A. Desreumaux, *Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits syriaques*, Paris, 1991.

A. Schmidt, D. Gonnet (éd.), *Les Pères grecs dans la tradition syriaque* (Études syriaques 4), Paris, 2007.

Base de données e-ktobe : <http://syriac.msscatalog.org/>

2. Arabe

G. Graf, *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, 1. Band. *Die Übersetzungen* (Studi e Testi 118), Cité du Vatican, 1944.

J. Nasrallah, *Histoire de mouvement littéraire dans l'église melchite*, 6 vols, Paris, Louvain, Damas, 1979-1996.

3. Copte

Base de données bibliographique : <http://cmcl.it/>.

4. Arménien

J. Muyltermans, « Répertoire de pièces patristiques d'après le catalogue arménien de Venise », *Le Muséon* 47, 1934, p. 265-292.

B. Coulie, *Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits arméniens* (Corpus christianorum), Turnhout, 1992.

R. W. Thomson, *A Bibliography of Classical Armenian Literature to 1500 AD* (Corpus christianorum), Turnhout, 1995.

5. Géorgien

G. Peradze, « Die alt-christliche Literatur in der georgischen Überlieferung », *Oriens Christianus* 25-26, 1930, p. 110-116, 282-288 ; 27, 1930, p. 80-98, 233-236 ; 28, 1971, p. 97-107, 241-244 ; 30, 1933, p. 86-92, 180-198.

M. Tarchnišvili, *Geschichte der kirchlichen georgischen Literatur* (Studi e testi 185), Vatican, 1955.

S. Kim, « Enrico Gabidzashvili, Translated works of ancient Georgian literature. Bibliography. Vol. 3. Homiletic (Tbilisi, 2008). 580 pp. (in Georgian) », *Collectanea christiana orientalia* 11, 2014, p. 267-327.

6. Latin

A. Siegmund, *Die Überlieferung der griechischen christlichen Literatur in der lateinischen Kirche bis zum zwölfe Jahrhundert*, Munich, 1949.

E. Prinzivalli, F. Vinel et M. Cutino (éd.), *Transmission et réception des Pères grecs dans l'Occident, de l'Antiquité tardive à la Renaissance: entre philologie, herméneutique et théologie: actes du colloque international organisé du 26 au 28 novembre 2014 à l'université de Strasbourg* (Études Augustiniennes, Série Moyen Âge et Temps modernes 53), Paris, 2016.